

# Rapport annuel 2015-2016

et documents relatifs à la

## 13<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean

9 juin 2016

au

Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

## Table des matières

Ordre du jour .....	3
Procès-verbal .....	4
Rapport d'activités .....	12
Ressources humaines au 31 mars 2016 .....	19
Mot de la présidente .....	20
Mot de la direction générale .....	21
États financiers .....	22
Prévisions budgétaires 2016-2017 .....	33

**13<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'ACFSJ**  
**9 juin 2016**  
**au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents**

**Ordre du jour**

1. Mot de bienvenue
2. Constatation du quorum
3. Nomination d'un(e) président(e) d'assemblée
4. Nomination d'un(e) secrétaire d'assemblée
5. Adoption de l'ordre du jour
6. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 11 juin 2015
7. Rapports 2015-2016
  - a) Dépôt et adoption du Rapport annuel 2015-2016
    - I. Rapport d'activités et programmation socioculturelle et récréative pour 2015-2016 et planification pour l'année 2016-2017
    - II. Mot de la présidente
    - III. Mot de la direction
  - b) Dépôt et adoption des états financiers pour l'exercice financier 2015-2016
8. Nomination de la firme de vérification externe pour l'exercice financier 2016-2017
9. Prévisions budgétaires
10. Cotisation des membres pour 2016-2017
11. Élections au conseil d'administration
  - a) Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'élections
  - b) Nomination et élection des administrateurs (3)
  - c) Présentation des nouveaux membres du conseil d'administration
12. Varia
13. Mot de la fin
14. Clôture de l'assemblée

**12<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'ACFSJ**  
**11 juin 2015**  
**au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents**

**Procès-verbal**

Présences

Membres votants	Membres non-votants	Observateurs
Nathalie Djan-Chékar		France Bélanger (présidente)
Jordan Elliott		Leslie Quennehen (secrétaire)
Hermance Paulin		Gaston Létourneau
Mireille Thomas		Sylvie Paquin
Stéphanie Bowring		Anne-Marie Baudoin
Reine Conway		Adrienne Pratt
Paula Coughlan		Manon Laverrière
Danielle Morin		Julia Buckley
Dominic Robitaille		
Ysabelle Hubert		
Florence Murgier		
Clotilde Raydon		
Suzelle Lavallée		
Peter Smith		
Marie-Beth Wright		
Martine Fillion		
Gilles Chabot		
Sylvie Dugas		
Andrée Thoms		
Gaël Corbineau		
Cyrilda Poirier		
Janette Planchat		
Charly Mini		
Hugo LeBlanc		
Gia Tran		

1. Mot de bienvenue

**Mireille Thomas** souhaite la bienvenue à tous les membres et observateurs présents.

2. Constat du quorum

**Mireille Thomas** constate la présence du quorum avec 25 membres votant présents.

3. Nomination d'un(e) président(e) d'assemblée

**Résolution AGA-2015-01**

**Proposée par Martine Fillion**

**Appuyée de Danielle Morin**

**Que France Bélanger agisse comme présidente d'assemblée**

**Adoptée à l'unanimité**

4. Nomination d'un(e) secrétaire d'assemblée

**Résolution AGA-2015-02**

**Proposée par Danielle Morin**

**Appuyée de Hermance Paulin**

**Que Leslie Quennehen agisse comme secrétaire d'assemblée**

**Adoptée à l'unanimité**

5. Adoption de l'ordre du jour

**France Bélanger** fait la lecture de l'ordre du jour.

**Résolution AGA-2015-03**

**Proposée par Suzelle Lavallée**

**Appuyée de Jannette Planchat**

**Que l'ordre du jour soit adopté avec ajout du point 5 « adoptions de l'ordre du jour » et décalage des autres points et en laissant le varia ouvert**

**Adoptée à l'unanimité**

### **Ordre du jour**

1. Mot de bienvenue

2. Constatation du quorum

3. Nomination d'un(e) président(e) d'assemblée

4. Nomination d'un(e) secrétaire d'assemblée

5. Adoption de l'ordre du jour

6. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 19 juin 2014

7. Rapports 2014-2015

a). Dépôt et adoption du Rapport annuel 2014-2015

- Rapport d'activités et programmation socioculturelle et récréative pour 2014-2015 et planification pour l'année 2015-2016
- Mot de la présidente
- Mot de la direction

b) Dépôt et adoption des états financiers pour l'exercice financier 2014-2015

c) Nomination de la firme de vérification externe pour l'exercice financier 2015-2016

8. Prévisions budgétaires

9. Délégation à l'AGA de la FFTNL

10. Amendements aux statuts et règlements de l'ACFSJ

11. Élections au conseil d'administration

a) Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'élections

b) Nomination et élection de la présidence

c) Nomination et élection des administrateurs

d) Présentation des nouveaux membres du conseil d'administration

12. Varia

13. Mot de la fin

14. Clôture de l'assemblée

6. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 19 juin 2014

**Adrienne Pratt** rappelle les principaux points contenus dans le procès-verbal.

***Résolution AGA-2015-04***

***Proposée par Mireille Thomas***

***Appuyée de Charly Mini***

***Que le procès-verbal de l'AGA du 19 juin 2014 soit adopté tel que présenté***

***Adoptée à l'unanimité***

7. Rapports 2014-2015

a) Dépôt et adoption du Rapport annuel 2014-2015

- Rapport d'activités et programmation socioculturelle et récréative pour 2014-2015 et planification pour l'année 2015-2016

**Adrienne Pratt** présente le rapport d'activités pour l'année 2014-2015.

**Ysabelle Hubert** demande ce que sont les soirées PS4 et si elles sont pour les jeunes plus âgés.

**Adrienne Pratt** explique que c'est un PlayStation 4 et que ces activités sont pour les jeunes de l'intermédiaire et du secondaire.

**Ysabelle Hubert** pense que c'est très important d'impliquer les jeunes de l'école dans les activités.

**Reine Conway** mentionne qu'elle a rejoint les cours de tai-chi et a bien aimé et trouve que toutes les nouvelles activités sont excellentes.

- Mot de la présidente

**Mireille Thomas** présente le mot de la présidente pour l'année 2014-2015.

- Mot de la direction générale

**Adrienne Pratt** présente le mot de la direction pour l'année 2014-2015.

**Résolution AGA-2015-11-05**

**Proposée par Gaël Corbineau**

**Appuyée d'Andrée Thoms**

**Que les rapports soient adoptés tels que présentés**

**Adoptée à l'unanimité**

b) Dépôt et adoption des états financiers pour l'exercice financier 2014-2015

**Hermance Paulin** présente les états financiers.

**Dominic Robitaille** demande pourquoi, d'une année à l'autre, les frais bancaires sont relativement élevés.

**Mireille Thomas** explique que ces chiffres sont dans la norme et qu'il a eu beaucoup de transactions, notamment par PayPal, ce qui a un impact sur le budget.

**Hermance Paulin** ajoute que la différence est due également à l'augmentation des activités.

**Charly Mini** explique qu'il est possible d'avoir des avantages pour les associations à but non lucratif et le conseil d'administration lui répond que l'ACFSJ en profite déjà de ces avantages.

**Reine Conway** remarque que c'est formidable d'avoir des revenus en plus et souligne le travail de demande de financement fait par Adrienne Pratt.

**Résolution AGA-2015-06**

**Proposée par Hermance Paulin**

**Appuyée de Reine Conway**

**Que les états financiers soient adoptés tels que présentés**

**Adoptée à l'unanimité**

c) Nomination de la firme de vérification externe pour l'exercice financier 2015-2016

***Résolution AGA-2015-07***

***Proposée par Mireille Thomas***

***Appuyée de Gaël Corbineau***

***Que l'on délègue la décision au conseil d'administration***

***Adoptée à l'unanimité***

8. Prévisions budgétaires 2015-2016

**Adrienne Pratt** fait un sommaire des prévisions budgétaires pour l'année 2015-2016.

**Gaël Corbineau** demande pourquoi « hospitalité » figure dans les revenus et les dépenses. Le conseil d'administration explique que les revenus proviennent du bar et les dépenses sont liées au bar ainsi qu'aux activités sociales (5 à 7 et barbecues communautaires).

**Reine Conway** demande quand aura lieu le spectacle en septembre. Le conseil d'administration répond que cela aura lieu le 26 septembre 2016.

***Résolution AGA-2015-08***

***Proposé par Jordan Elliott***

***Appuyé de Florence Murgier***

***Que les prévisions budgétaires pour l'année 2015-2016 soient adoptées***

***Adopté à l'unanimité***

9. Délégation de l'ACFSJ à l'AGA de la FFTNL

**Gaël Corbineau** demande pourquoi ce point se retrouve à l'ordre du jour, et si les statuts et règlements indiquent qu'il faut le présenter lors de l'AGA. Il mentionne qu'il y aura des élections à l'AGA ce soir, donc cela sera difficile de décider qui devrait représenter l'ACFSJ à l'AGA de la FFTNL à l'automne avant de savoir qui siègera au conseil d'administration de l'ACFSJ.

On lui répond que ce point n'est pas dans les statuts et règlements.

***Résolution AGA-2015-09***

***Proposée par Mireille Thomas***

***Appuyée de Suzelle Lavallée***

***Que le conseil d'administration choisisse la personne qui représentera l'association à l'AGA de la FFTNL***

***Adoptée à l'unanimité***

## 10. Amendements aux statuts et règlements de l'ACFSJ

**Adrienne Pratt** présente un PowerPoint des changements apportés à l'ancienne version des statuts et règlements de l'ACFSJ.

<b>Version présentée</b>	<b>Version adoptée</b>
<p><b>1. Article 19. Éligibilité</b> Toute personne éligible en vertu de sa qualité de membre, ayant 19 ans ou plus, n'ayant pas été déclaré incapable par un tribunal et n'ayant pas le statut de failli peut être élue au conseil d'administration. Les directions générales et coordonnateurs des organismes scolaires et communautaires du Centre des Grands-Vents ne sont pas éligibles. <b><i>Les autres employés réguliers des organismes du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents peuvent être élus au conseil d'administration, mais ne peuvent pas occuper le poste de la présidence ni de la vice-présidence.</i></b></p>	<p><b>1. Article 19. Éligibilité</b> Toute personne éligible en vertu de sa qualité de membre, ayant 19 ans ou plus, n'ayant pas été déclaré incapable par un tribunal et n'ayant pas le statut de failli peut être élue au conseil d'administration. Les directions générales des organismes scolaires et communautaires du Centre des Grands-Vents ne sont pas éligibles. <b><i>Les autres employés réguliers des organismes du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents peuvent être élus au conseil d'administration, mais ne peuvent pas occuper le poste de la présidence ni de la vice-présidence.</i></b></p>

Les membres présents discutent longuement du fait que l'article exclut les coordonnateurs du conseil d'administration et se questionnent si cela est vraiment essentiel. Il est décidé que ce n'est pas nécessaire d'exclure les coordonnateurs, car cela découragerait trop de personnes à participer et la nouvelle formulation précise que les employés des organismes du Centre des Grands-Vents ne peuvent pas siéger aux postes exécutifs, ce qui aidera à éviter des conflits d'intérêts.

### ***Résolution AGA-2015-10***

***Proposé par Stephanie Bowring***

***Appuyée d'Hugo Leblanc***

***Que l'amendement à l'article 19 des statuts et règlements soit accepté en enlevant le mot « coordonnateurs »***

***Adoptée à l'unanimité***

## 11. Élections au conseil d'administration

- a) Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'élections

**Cyrilda Poirier** demande si Mireille Thomas terminait le mandat de Rose Verge. On lui répond non.

**Adrienne Pratt** explique que Danielle Morin et Nathalie Djan-Chékar terminent également leurs mandats cette année.

**Résolution AGA-2015-11**

**Proposée par Cyrilda Poirier**

**Appuyée de Martine Fillion**

**Que France Bélanger agisse comme président d'élections**

**Adoptée à unanimité**

**Résolution AGA-2015-12**

**Proposée par Cyrilda Poirier**

**Appuyée de Stephanie Bowring**

**Que Leslie Quennehen agisse comme secrétaire d'élections**

**Adoptée à l'unanimité**

b) Nominations et élection de la présidence

Nom du ou de la candidat(e)	Proposeur	Nomination acceptée ?	Élu(e)
Hermance Paulin	Mireille Thomas	oui	oui
Nathalie Djan-Chékar	Martine Fillion	non	
Mireille Thomas	Ysabelle Hubert	non	

c) Nominations et élections des administrateurs

Nom du ou de la candidat(e)	Proposeur	Nomination acceptée ?	Élu(e)
Nathalie Djan Chékar	Charly Mini	Oui	Oui
Clotilde Raydon	Martine Fillion	Oui	Oui
Dominic Robitaille	Stéphanie Bowring	Oui	Oui
Stéphanie Bowring	Dominic Robitaille	Oui	Non
Danielle Morin	MireilleThomas	Oui	Non

d) Présentation des nouveaux membres du conseil d'administration

Le nouveau conseil d'administration est composé de :

Hermance Paulin, présidente ;  
Jordan Elliott, administrateur ;  
Sylvie Dugas, administratrice ;  
Nathalie Djan Chékar, administratrice ;  
Clotilde Raydon, administratrice ;  
Dominic Robitaille, administrateur.

Les officiers seront élus parmi les membres du CA lors de leur première réunion officielle.

***Résolution AGA-2015-14***  
***Proposée par Cyrilde Poirier***  
***Appuyée d'Ysabelle Hubert***  
***Que les bulletins de vote soient détruits***  
***Adoptée à l'unanimité***

12. Varia

Aucun ajout au varia.

13. Mot de la fin

**Adrienne Pratt** remercie Mireille Thomas pour les deux dernières années et son implication dans l'association. Elle remercie également France Bélanger d'être volontaire pour être présidente d'assemblée.

**Nathalie Djan-Chékar** remercie Danielle Morin pour son implication et son travail au conseil d'administration.

14. Clôture de l'assemblée

***Résolution AGA-2015-13***  
***Proposée par Paula Coughlan***  
***Que l'assemblée soit close à 20 h 50***  
***Adoptée à l'unanimité***

# Rapport d'activités

## Introduction

Grâce à ses membres, à son équipe d'employés dévoués, à son conseil administratif actif et impliqué et à ses partenaires gouvernementaux et communautaires, l'ACFSJ a connu une très belle année 2015-2016.

## Résumé de la programmation 2015-2016

Dans la mesure du possible, l'ACFSJ oriente ses activités et initiatives autour des grands axes prioritaires identifiés dans le Plan de développement global de la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador (2014-2019).

### Activités régulières

- Chorale la « Rose des vents » : répétitions hebdomadaires et spectacles publics
- Club des débrouillards (50 ans et +) : 1 dîner chaque mois
- Cinéma : un film pour adultes et un film pour jeunes chaque mois
- Badminton : sessions bihebdomadaires
- Cours de français : sessions de printemps, d'automne et d'hiver
- Bibliothèque et Centre d'accès communautaire
- Marches matinales dehors durant la saison estivale
- Yoga (niveaux doux et avancé) : sessions de 9 séances au printemps, à l'automne et à l'hiver
- Thés d'après-midi : 1 rencontre chaque mois au printemps, à l'automne et à l'hiver
- Ateliers informatiques à tous les deux ou trois mois
- Café Grands-Vents des élèves de l'école des Grands-Vents durant l'année scolaire
- Ateliers de cuisine mensuels sur diverses thématiques

### Activités ponctuelles

#### *Printemps 2015*

- Présentation de la Miniécole de médecines
- Concert de fin de saison de la chorale la Rose des vents avec invité spécial The Forgotten Bouzouki
- Barbecue communautaire, exposition sur la construction du Centre des Grands-Vents, marche au bâtiment de la confédération pour la journée de la francophone provinciale
- Fin de semaine de camping au parc Terra-Nova et sortie de Kayak pour la jeunesse
- Activité de jardinage pour la communauté

- Activité de jardinage avec les élèves de la 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'école des Grands-Vents
- Journée d'activités, croisière IceBerg Quest, barbecue et spectacle de musique avec Noemie Browne et amis pour la Fête de la Saint-Jean-Baptiste (en collaboration avec Parcs Canada et le Réseau immigration)

Assemblée générale annuelle de l'ACFSJ et 5 à 7 communautaire

### *Été 2015*

- Barbecue de la fête de l'Acadie
- Activités de jardinage pour la communauté

### *Automne 2015*

- Sortie de Lazer Tag pour la jeunesse francophone
- Initiation au mini handball et au volleyball pour les jeunes
- Barbecue communautaire et spectacle d'humeur de Mario Jean pour le lancement de la programmation
- Sortie de Go-Karting communautaire (en collaboration avec les French Fridays)
- Répétition ouverte et vins et fromages de la chorale la Rose des vents
- Prestation musicale de la Rose des vents à Brigus
- Soirée communautaire de l'Halloween
- Activité de jardinage pour la communauté
- Soirée Pizza et jeux PS4 pour la jeunesse
- Spectacle de « Stef Paquette » avec invitées spéciales Tracey et Jessica Fowler
- Présentation de la pièce de théâtre « Après la pluie » (en collaboration avec Têatro)
- Festival du Vent 2015
- 5 à 7 Décorons le sapin de Noël
- Cours de Tai-Chi
- Natation récréative au YMCA
- Soirée « Briser la glace » en collaboration avec le Cercle français de l'université Memorial
- Présentation de la Miniécole de médecines
- Soirée trivia en collaboration avec le Gaboteur
- Repas et atelier pour les membres du Club des débrouillards « Vivre en santé de corps et d'esprit » (avec le Réseau santé en français)

### *Hiver 2015/2016*

- 5 à 7 et chansons de Noël avec la Rose des vents
- Après-midi d'activités familiales pour Noël
- Spectacle « Métissages : un mélange de cultures »
- Soirée nuit blanche pour la jeunesse (en collaboration avec Franco-Jeunes)

---

Association communautaire francophone de Saint-Jean  
 65, chemin Ridge, suite 254 St. John's NL A1B 4P5  
 (709) 726-4900 1-877-407-1055 www.acfsj.ca

- Repas et sondage auprès de la communauté pour connaître les besoins en matière de santé (en collaboration avec le Réseau santé francophone)
- Soirée vins et fromages (en collaboration avec les French Fridays)
- Célébration de la Chandeleur : Messe et souper aux crêpes
- Soirée communautaire de la Saint-Valentin
- Présentation de la conférence : Le bruit et les apprentissages scolaires
- Atelier de chant pour la chorale la Rose des vents
- Initiation à la Zumba pour les jeunes
- Atelier d'autodéfense pour les femmes
- Spectacle de Ronald Bourgeois « Viens avec moi »
- Cours de Tai-Chi
- Natation récréative
- Présentation de films de l'ONF dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie
- Marche intérieure au Works pour les membres du Club des débrouillards
- Après-midi d'activités pour Pâques
- Atelier d'écriture et repas pour le Club des Débrouillards
- Sortie de ski à White Hills Ski resort à Clarendville pour la jeunesse
- Sortie de curling communautaire (en collaboration avec les French Fridays)
- Comptoir d'aide aux impôts en français
- Présentation de l'atelier « les Mains dans l'art » du Réseau culturel francophone

## **Projets spéciaux 2015-2016**

### **Festival du Vent 2015**

Du 9 au 14 novembre, l'édition 2015 a accueilli plus de 1 350 participants. Au programme : soirée d'ouverture avec une dégustation culinaire inspirée de la francophonie et des prestations musicales de la Rose des vents et amis ; soir d'art avec dégustation de vins et fromages, des artistes musicaux et une exposition d'artistes visuels, soirée cinéma en collaboration avec la tournée du cinéma québécois et The St. John's International Women's Film Festival ; présentation d'une pièce de théâtre (9 présentations scolaires), atelier scolaire d'arts martiaux avec les élèves de l'École des Grands-Vents, journée familiale avec diverses activités artistiques et spectacle musical de « Stef Paquette » (Ontario) et des artistes locales, Jessica et Tracey Fowler.

### **Club du samedi**

Vingt-sept jeunes (de 5 à 14 ans) ont participé à la session d'automne et 34 à la session d'hiver/printemps. Les sessions sont d'une durée de 10 semaines chacune et comprennent une multitude d'activités éducatives et amusantes en français.

### **Programme d'accès communautaire pour jeunes internes**

Le programme d'accès communautaire pour jeunes internes permet d'obtenir les services d'un étudiant au centre de ressources. Ce projet nous a permis l'embauche d'un employé à temps partiel pour ce centre de novembre 2015 à mars 2016.

### **Provincial Wellness Grant**

Ce projet nous a permis d'offrir diverses activités pour les familles et les enfants dont des cours de Zumba, de volleyball et du mini handball, la natation familiale et des ateliers de cuisine pour les jeunes.

### **Wellness Coalition Avalon East**

Financé par le Wellness Coalition Avalon East, ce projet a aidé à financer en partie nos ateliers de cuisine, une des activités les plus populaires de la programmation. Depuis le printemps 2015, nous avons offert neuf ateliers sur divers thèmes, dont la récolte de l'automne, la cuisine japonaise, indienne, méditerranéenne, les légumes du printemps, etc.

### **Nouveaux horizons pour les aînés**

Dans le cadre de ce fonds, nous avons conçu un projet intergénérationnel avec deux volets, pour la première partie nous avons réalisé une pièce de théâtre avec l'aide des bénévoles aînés. La pièce se portait sur des franco-terre-neuviens pendant de la Première Guerre mondiale et a été présentée lors du Festival du Vent à plus de mille élèves des écoles d'immersion et de l'école des Grands-Vents. La deuxième partie du projet vise à créer un livre souvenir. Les membres aînés de la communauté ont participé à un atelier d'écriture et ont rédigé leurs propres expériences et histoires qui étaient incluses dans le livre. Les élèves de l'école des Grands-Vents et les jeunes de la communauté au large ont

également été invités à participer à la création du livre en écrivant de courts récits sur leurs propres expériences au Centre des Grands-Vents.

### **Activités jeunesse régionales**

En collaboration avec Franco-Jeunes, l'ACFSJ a organisé plusieurs activités pour la jeunesse de la région, incluant des soirées thématiques incluant une soirée d'Halloween et une nuit blanche et des sorties sociales et récréatives. Les activités continueront au cours du printemps et de l'été 2016.

### **FAC – Agricole Canada**

Ce fonds a permis d'apporter des améliorations au théâtre au Centre des Grands-Vents. Notamment, la salle technique a été déplacée pour que cela fasse maintenant face à la scène. De l'équipement de son a également été acheté.

### **Whole Kids Foundation**

Grâce à ce financement, nous avons pu organiser plusieurs activités de jardinage avec l'école et avec la communauté. Nous avons investi dans des arbustes, des grains et du matériel pour un jardin terrassé. Dans les salles de classe, les élèves ont fait pousser divers grains et ont fait un voyage au Centre Geo.

## **Priorités et domaines d'intervention (2015-2016 et 2016-2017)**

L'ACFSJ essaie de s'aligner sa programmation et ses activités avec les axes prioritaires du Plan de développement global de la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador 2014-2019.

### **Notre francophonie, notre vitalité - Identité culturelle**

La programmation socioculturelle et récréative demeurera toujours un des plus importants domaines d'activités pour l'ACFSJ. Depuis plusieurs années, nous essayons de présenter un bon équilibre entre les différents types d'activités (disciplines artistiques, cours récréatives), entre les activités régulières et les activités spéciales et entre les artistes locaux et les invités. Le Festival du Vent, qui a eu lieu au mois de novembre, demeure une des activités les plus importantes de l'année pour l'ACFSJ.

De plus, la communauté a exprimé le désir de voir en place plus d'activités qui visent la jeunesse et les familles. Afin de répondre aux besoins de la communauté, nous avons essayé de trouver d'autres sources de financement afin d'intégrer davantage de diverses activités dans notre programmation régulière comme les soirées et journées communautaires de l'Halloween, de la Saint-Valentin, de Pâques, les sorties jeunesse, les activités sportives, les ateliers de cuisine, la natation familiale, etc., et la réponse du public s'est avérée très positive.

Le Club du samedi, financé en partie par le ministère de l'Éducation, rassemble en moyenne 25 à 35 jeunes de 5 à 14 ans, par session, pour participer à des activités éducatives et amusantes. L'ACFSJ ne manque également aucune occasion de participer ou d'organiser des activités pour les jeunes des écoles francophones et d'immersion de St. John's (par exemple : ateliers scolaires et présentation d'une pièce de théâtre en collaboration avec Téâtre lors du Festival du Vent, ateliers scolaires sur la santé, présentations artistiques, jardin communautaire scolaire, etc.).

Pour les adultes, les cours de français s'autofinancent et accueillent désormais plus de 100 participants chaque année. Depuis deux ans, nous avons même ajouté un deuxième cours de débutant 1, car ce cours est de plus en plus populaire.

En 2016-2017, l'ACFSJ continuera à essayer de produire une programmation socioculturelle et récréative de qualité et tentera d'intégrer à sa programmation d'autres activités que vous, les membres, avez demandées et qui répondront aux besoins de toute la communauté.

### **Nos espaces, nos communautés - Gestion du Centre des Grands-Vents**

L'ACFSJ travaille de concert avec le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) et les partenaires communautaires pour assurer la bonne gestion du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents et continue d'œuvrer afin de trouver des solutions pour le manque d'espace. Il ne faut pas cacher que la gestion des espaces au CSCGV est un vrai défi puisque l'école et la communauté francophone sont en pleine croissance, mais

nous continuons à étudier différentes possibilités incluant l'agrandissement du CSCGV et la construction d'une deuxième école.

Au printemps 2015, nous avons terminé la réorganisation des bureaux au deuxième étage afin d'améliorer la gestion des suites et le fonctionnement de tous les organismes communautaires situés au centre.

Le manque d'espace au CSCGV demeure toujours un défi et en 2016-2017 l'ACFSJ continuera de travailler avec le Conseil scolaire francophone provincial et les partenaires communautaires pour trouver des solutions et améliorer la situation.

### **Notre engagement, notre développement – Collaborations et projets spéciaux**

Depuis les trois dernières années, l'ACFSJ cherche à accroître ses collaborations avec les organismes francophones ainsi qu'avec d'autres organismes à l'extérieur du Centre des Grands-Vents afin d'assurer l'efficacité et l'impact de ses projets et de sa programmation.

En 2015-2016 nous avons collaboré davantage avec Franco-Jeunes et des professeurs de l'école de Grands-Vents pour les activités jeunes, dont les soirées sociales, des sorties de plein air et des activités de jardinage ; le Réseau santé en français pour des activités liées à la santé, dont des cours récréatifs et des ateliers de cuisine ; le Réseau culturel pour l'amélioration du théâtre au Centre des Grands-Vents et des ateliers artistiques.

Nous avons également maintenu ou créé des partenariats avec des organismes tels que le YMCA, the Boys and Girls Club, CNFS-TNL, le Cercle français et Parcs Canada.

En 2016-2017, nous visons à continuer ces partenariats et à collaborer également avec la Fédération des parents francophone pour offrir plus de services aux familles avec de très jeunes enfants. Nous souhaitons aussi accroître nos collaborations avec des organismes de la majorité anglophone, entre autres avec The East Coast Trail et DayBreak.

### **Notre leadership - Recrutement et développement**

En restructurant les postes au sein de l'ACFSJ, cela a permis l'embauche du personnel plus qualifié ce qui améliore l'efficacité au sein de notre organisme et la qualité des activités et des services offerts.

Dans le but de solidifier la présence de la communauté francophone au sein de la majorité anglophone et sa place en tant que leader, l'ACFSJ siège sur divers comités, entre autres, The Wellness Coalition Avalon-East et Local Immigration Partnership.

Afin de créer de futurs leaders dans la communauté francophone, l'ACFSJ continue à travailler sur des projets comme le café jeunesse qui est géré par les élèves de l'intermédiaire et du secondaire et supervisé par l'ACFSJ. Le projet incite les élèves à être des membres actifs de la communauté francophone, ils ont l'occasion de voir l'impact de leurs contributions dans la communauté et ils apprennent sur le leadership et le travail d'équipe.

## Ressources humaines au 31 mars 2016

### *Principaux employés et fournisseurs*

- Adrienne Pratt, Directrice générale
- Manon Laverrière, Coordinatrice du Centre des Grands-Vents
- Emilie Marchal, Agente de communication et de développement culturel
- Clare Wilcox, Coordinatrice jeunesse
- Marilaine Landry, Assistante administrative
- Julia Buckley, Stagiaire à la bibliothèque
- Camilla Stoodley, Coordinatrice des services éducatifs
- Claire Wilkshire, Directrice de la chorale « La Rose des Vents »
- Laura Lavallée, Adjointe administrative (partie en mai 2015)

<i>Conseil d'administration</i>			
<b>Nom</b>	<b>Titre</b>	<b>Année d'élection</b>	<b>Fin de mandat</b>
Hermance Paulin	Présidente	2015	2017
Dominic Robitaille	Vice-Présidente	2015	2017
Jordan Elliott	Trésorière	2014	2016
Nathalie Djan-Chékar	Secrétaire	2015	2016
Clotilde Raydon	Conseillère	2015	2017
Sylvie Dugas	Conseillère	2014	2016

## Mot de la présidente

Chers membres de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean, chers amis francophones et francophiles, à ma première année en tant que présidente de l'Association Communautaire Francophone de Saint-Jean, je dois vous avouer que ce fut une expérience très enrichissante.

L'ACFSJ, sous la direction de madame Adrienne Pratt et de son équipe, jouit d'un essor sans précédent.

Il y a eu beaucoup d'activités pour toute la communauté francophone et francophile de la région. Les petits, nos jeunes, les parents ainsi que les aînés, tous ont pu participer à des activités de l'ACFSJ.

On voit une augmentation marquante de participation pour les cours de français et aux différents ateliers. Le Festival du Vent a encore vu une augmentation de participation et celui-ci fut un franc succès. Cela dit, comme dans les autres provinces atlantiques, on constate une diminution dans le taux de participation aux concerts francophones. Il sera important de se pencher sur de nouvelles façons de joindre le public et les encourager à assister à des concerts culturels en français.

J'ai essayé de participer aux activités autant que possible. Je n'ai pas pu participer au Conseil provincial en octobre, mais j'ai participé à celui de mars 2016. Cela m'a donné une plus grande appréciation de ce qui se fait dans la province. Tous travaillent fort et les résultats sont là.

Je tiens à remercier madame Pratt et son équipe qui travaillent énormément fort pour que notre association continue de prospérer. Je veux également mentionner le conseil d'administration. Votre participation est très appréciée.

Malheureusement, madame Pratt a dû nous quitter pour des raisons personnelles. Elle prend un congé sans solde pour un an. Mais avec les graines qu'elle a semées, je suis assuré que la relève va pouvoir continuer dans la même voie.

Hermance Paulin  
Présidente

## Mot de la direction générale

Je tiens tout d'abord à remercier les membres du conseil d'administration de m'avoir appuyée dans tous les projets et d'avoir continué à m'accorder une telle confiance.

Je suis très heureuse et fière de tout ce que l'Association communautaire francophone de Saint-Jean a accompli en 2015-2016. La programmation est de plus en plus diversifiée, notamment avec de nouvelles initiatives et activités qui visent différents groupes d'âge comme, par exemple, les cours récréatif pour les enfants et les activités jeunesse. Je sais que nous pouvons faire encore plus et je suis certaine que cette année apportera davantage de beaux projets.

L'ACFSJ travaille sans cesse afin d'améliorer la programmation et les succès, on les doit en grande partie à une équipe motivée et dynamique. Je m'en voudrais de passer sous silence le merveilleux travail accompli par Manon Laverrière, la coordonnatrice du Centre des Grands-Vents et par Emilie Marchal, notre agente de communication et de développement culturel. Il y a également deux nouveaux membres qui se sont joints à notre équipe l'hiver passé, Clare Wilcox et Marilaine Landry, et qui nous appuient énormément dans la planification et la réalisation des activités. Claire Wilkshire, la chef de chœur de la chorale la Rose des vents, et Camilla Stoodley, la coordonnatrice des cours de français, sont également des collaboratrices précieuses. La stagiaire, Julia Buckley, fut une vraie perle. Avec une équipe fiable et déterminée, on peut réaliser de grandes choses !

Je tiens également à adresser un merci tout spécial aux organismes francophones provinciaux et régionaux qui œuvrent en étroite collaboration avec l'ACFSJ et qui nous ont aidés énormément dans nos divers projets.

Mes remerciements s'étendent également à vous, membres de la communauté francophone de Saint-Jean, puisque sans vous, l'ACFSJ ne serait rien. Votre participation aux événements est primordiale, votre implication essentielle et votre rétroaction, des plus importantes. Mes remerciements s'adressent particulièrement à nos bénévoles, qui donnent temps et énergie pour faire vivre notre organisme. Sans l'implication des membres, il serait très difficile d'offrir une programmation à la hauteur des attentes de la communauté.

C'est avec une très grande tristesse que je dois prendre un congé sabbatique pour un an. Je m'ennuierai beaucoup de la famille que j'ai pu retrouver dans la communauté francophone, mais j'espère être de retour l'année prochaine et je suis sûre que l'équipe de bureau, les membres du conseil et tous les bénévoles continueront leur travail exceptionnel et feront rayonner notre belle communauté.

Adrienne Pratt  
Directrice générale

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**

**États Financiers**  
(Non vérifiés)  
31 mars 2016



## Contenu

<b>Rapport de mission d'examen</b>	<b><u>Page</u></b>
<b>États financiers</b>	
État de la situation financière	1
État de l'évolution de l'actif net	2
État des résultats d'exploitation et de l'évolution de l'actif net	3
État des revenus et dépenses - programmation régulière	4
État des revenus et dépenses - activités spéciales	5
État des flux de trésorerie	6
Notes afférentes aux états financiers	7-8

## Rapport de mission d'examen

Au conseil d'administration de L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.

Nous avons procédé à l'examen des états de la situation financière de L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc. au 31 mars 2016 ainsi que des états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie d'exercices terminés le 31 mars 2016. Notre examen a été réalisé conformément aux normes d'examen généralement reconnues du Canada et a donc consisté essentiellement en demandes d'informations, en procédures analytiques et en entretiens portant sur les informations qui nous ont été fournies par l'organisme.

Un examen ne constitue pas une audit et, par conséquent, nous n'exprimons pas une opinion sur ces états financiers.

Au cours de notre examen, nous n'avons rien relevé qui nous porte à croire que ces états financiers ne sont pas conformes, dans tous leurs aspects significatifs, aux Normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada.

  
Feltham & Associates  
Des comptables professionnels agréés

Mount Pearl, Terre-Neuve-et-Labrador  
21 avril 2016

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE**  
(Non vérifiés)  
**Au 31 mars 2016**

	<b>Mars 2016</b>	<b>Mars 2015</b>
<b>ACTIF</b>		
Encaisse	34,948 \$	68,521 \$
Débiteurs	11,200	5,841
TVH à recevoir	11,106	6,272
Frais payés d'avance	2,542	3,591
	<b>59,796 \$</b>	<b>84,225 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
Créditeurs et frais courus	13,557 \$	24,198 \$
Revenu reporté	14,805	31,651
	28,362	55,849
<b>ACTIF NET</b>		
Surplus (déficit)	31,434	28,376
	<b>59,796 \$</b>	<b>84,225 \$</b>

Au nom du Conseil d'administration:

\_\_\_\_\_ Présidente

\_\_\_\_\_ Trésorière

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*

  
Independent member of  
Porter Hétu International

1

  
**FELTHAM  
& ASSOCIATES**  
CHARTERED PROFESSIONAL  
ACCOUNTANTS

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET**  
 (Non vérifiés)  
 Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016

	Non affectés	2016	2015
Solde au début de l'exercice	28,376 \$	28,376 \$	29,735 \$
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice	3,058	3,058	(1,359)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>31,434 \$</b>	<b>31,434 \$</b>	<b>28,376 \$</b>

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*



**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION ET DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET**  
 (Non vérifiés)  
 Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016

	2016	2015
<b>Revenus</b>		
Programmation régulière (Page 4)	259,108 \$	256,034 \$
Activités spéciales (Page 5)	69,244	43,087
	<u>328,352</u>	<u>299,121</u>
<b>Dépenses</b>		
Programmation régulière (Page 4)	256,043	257,465
Activités spéciales (Page 5)	69,251	43,015
	<u>325,294</u>	<u>300,480</u>
<b>Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice</b>	<u>3,058 \$</u>	<u>(1,359)\$</u>

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*



**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES - PROGRAMMATION RÉGULIÈRE**  
 (Non vérifiés)  
 Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016

	2016	2015
<b>Revenus</b>		
Patrimoine canadien (Programmation annuelle)	176,000 \$	176,000 \$
Jeunesse Canada au Travail	4,982	5,721
Cotisations	4,071	4,220
Locations externes	19,739	18,485
Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador	1,500	-
Frais de service (Activités spéciales)	8,163	9,605
Frais de participation	35,957	33,077
Autres	8,696	8,926
	<b>259,108</b>	<b>256,034</b>
<b>Dépenses</b>		
Salaires, charges sociales et honoraires	180,300	182,279
Nettoyage	422	829
Publicité	5,445	4,430
Déplacements	3,750	3,897
Livres et disques	2,423	3,720
Cotisations externes	1,850	1,406
Équipement de bureau et impression	5,867	7,337
Frais d'assurance	2,933	2,793
Frais bancaires	3,206	3,548
Frais de vérification	4,985	4,899
Taxes municipales	956	492
Télécommunication	3,318	4,845
Programmation culturelle	12,581	12,704
Hospitalité	6,072	3,609
Loyer	10,896	9,545
Cachet d'artiste	8,509	4,928
Autres	2,530	6,204
	<b>256,043</b>	<b>257,465</b>
<b>Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice</b>	<b>3,065 \$</b>	<b>(1,431)\$</b>

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES - ACTIVITÉS SPÉCIALES**  
(Non vérifiées)  
**Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016**

	2016	2015
<b>Revenus</b>		
Frais de participation (Club du samedi)	3,576 \$	4,716 \$
Frais de participation (Autres)	4,317	532
Gouvernement du Canada	24,268	-
Gouvernement du Terre-Neuve et Labrador	4,988	6,986
Projets de langues officielles en éducation	12,000	12,000
Patrimoine canadien (Projets spéciaux)	8,700	12,860
Ville de Saint-Jean	1,000	1,000
Autres	10,395	4,993
	<b>69,244</b>	<b>43,087</b>
	<b>69,244</b>	<b>43,087</b>
<b>Dépenses</b>		
Salaires, charges sociales et honoraires	19,662	18,523
Équipement de bureau	2,102	1,402
Livres et disques	223	203
Artiste et musique	22,165	4,549
Publicité	4,438	4,493
Déplacements	983	1,134
Frais d'administration	2,032	2,229
Frais d'entretien	1,683	2,000
Autres	15,963	8,482
	<b>69,251</b>	<b>43,015</b>
<b>Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses pour l'exercice</b>	<b>(7)\$</b>	<b>72 \$</b>

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE**  
 (Non vérifiés)  
 Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016

	2016	2015
Activités d'exploitation		
Encaisse reçue des agences de financement et autres sources	322,993 \$	349,520 \$
Encaisse payée aux fournisseurs et aux employé(e)s	(356,566)	(277,237)
(Diminution) augmentation d'espèces et quasi-espèces pendant l'exercice	(33,573)	72,283
Espèces et quasi-espèces au début de l'exercice	68,521	(3,762)
Espèces et quasi-espèces à la fin de l'exercice	34,948 \$	68,521 \$

*Les notes afférentes font partie intégrale des états financiers*



**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**Notes afférentes aux États financiers**  
**(Non vérifiés)**  
**Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016**

---

**Statut légal**

Le but de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc. est d'inspirer et de soutenir le développement et l'action de la communauté francophone de Saint-Jean. En tant qu'organisme sans but lucratif, l'organisme est exempt d'impôt selon la Loi de l'impôt sur le revenu.

**1. Résumé des principales méthodes comptables**

**Mode de présentation**

Les états financiers de l'organisme ont été établis conformément aux Normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada.

**Utilisation d'estimations**

L'établissement d'états financiers oblige la direction à faire des estimations et à poser des hypothèses qui touchent les montants présentés au titre des actifs et des passifs, les informations fournies au sujet des actifs et des passifs éventuels à la date de clôture ainsi que les montants présentés au titre des produits et des charges de l'exercice. Les résultats réels pourraient différer des estimations. Les éléments d'estimation importants comprennent la provision pour créances douteuses, les durées d'utilisation estimatives des immobilisations corporelles, la dépréciation d'actifs à long terme, et les charges à payer.

**Immobilisations**

Les achats d'équipements sont comptabilisés aux dépenses dans l'année d'acquisition.

**Frais d'administration**

Les frais d'administration et les frais d'entretien sont chargés aux projets et les revenus de ces frais sont inclus dans le fonctionnement.

**Revenus**

Conformément aux principes comptables généralement reconnus pour les organismes sans but lucratif, les états financiers et la comptabilisation des revenus ont été préparés selon la méthode de comptabilisation d'usage. Cette méthode prescrit que toute contribution sera comptabilisée comme revenu au moment où elle est reçue ou due, à moins que les contributions ne soient assujetties à des restrictions externes. Les contributions avec des restrictions externes qui se rattachent à des dépenses futures sont comptabilisées comme des contributions reportées qui passeront dans les comptes de revenu au moment où les coûts sont encourus.

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc.**  
**Notes afférentes aux États financiers**  
**(Non vérifiés)**  
**Pour l'exercice terminé le 31 mars 2016**

---

**2. Instruments financiers**

Les instruments financiers de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean Inc. se composent des débiteurs, du découvert bancaire, des créditeurs et des frais courus. À moins d'avis contraire, la direction est d'avis que l'organisme n'est pas sujet à des risques importants liés aux taux d'intérêts, aux taux de change ou aux variations des marchés provenant de ces instruments financiers. La juste valeur marchande de ces instruments financiers se rapproche de leur valeur comptable, à moins d'avis contraire.

**Le risque de liquidité**

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de répondre aux besoins de trésorerie ou de financer les obligations à leur échéance.

Dettes fournisseurs et charges à payer sont généralement remboursées dans les 30 jours.

**Le risque de crédit**

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier cause une perte financière pour l'autre partie par manquement à une obligation.

Il est un compte comprenant plus de 48% du total des comptes débiteurs, ce qui représente une concentration particulière du risque de crédit.

**3. Dépendance économique**

En 2016, l'organisation a reçu 53,60% (de 2015 à 58,84%) de son chiffre d'affaires à partir d'une seule source de financement donc il est économiquement dépendant de cette source de financement.

**4. Les chiffres comparatifs**

Les chiffres comparatifs peuvent avoir été retraités, le cas échéant, pour tenir compte de la présentation des états financiers adoptée pour 2016. Les changements ne touchent pas les gains des années antérieures.

## Prévisions budgétaires 2016-2017

<b>Association communautaire francophone de Saint-Jean</b>	
<b>REVENUS</b>	
PCH (Fonctionnement)	176000 \$
Locations externes	19500 \$
Frais de service et nettoyage	9900 \$
Jeunesse Canada au travail	4980 \$
Hospitalité	3000 \$
Cotisations	4000 \$
Divers	600 \$
<b>Total revenus</b>	<b>217980 \$</b>
<b>DÉPENSES</b>	
<b>Ressources humaines</b>	
Masse salariale	145340 \$
Charges sociales	17530 \$
<i>Sous-total ressources humaines</i>	<i>162870 \$</i>
<b>Administration</b>	
Loyer	12020 \$
Vérification financière	5000 \$
Publicité et impression	2800 \$
Télécommunications	3300 \$
Assurances	2700 \$
Hospitalité	3200 \$
Équipement de bureau	1600 \$
Frais bancaires et intérêts	2400 \$
Cotisations et représentation	2500 \$
Taxes	1100 \$
Nettoyage (Buanderie)	420 \$
Poste et livraison	1200 \$
<i>Sous-total administration</i>	<i>38240 \$</i>
<b>Programmation socioculturelle et récréative</b> (dépenses nettes associées à l'activité = revenus auto-générés-dépenses totale)	
Spectacle mai/printemps	3000 \$
Spectacle septembre/automne	2000 \$
Spectacle novembre/CCF	1000 \$
Spectacle mars/hiver	3200 \$
Chorale	4260 \$
Équipement du Centre	600 \$
Activités récréatives /5 à 7 / Barbecues / événements communautaires	1710 \$
Cinéma	1100 \$
<i>Sous-total programmation socioculturelle et récréative</i>	<i>16870 \$</i>
<b>Total dépenses</b>	<b>217980 \$</b>